

9. Konference om Leksikografi i Norden

Akureyri
22. – 26. maj 2007

PROGRAM

Torsdag 22. maj

20:00–22:00 Velkomstreception og registrering på Hotel KEA

Onsdag 23. maj

9:00–10:00 Registrering / kaffe

10:00–10:30 Konferencen åbnes

10:30–12:00 **Plenumforedrag**

Ordstyrer: Ásta Svavarsdóttir

Jón Hilmar Jónsson: *Lemmatisering og tilgangsstruktur – refleksjoner på bakgrunn av Íslensket orðanet*

Lars Trap-Jenssen: *Tilgangsstrukturen i digitale ordbøger: Overvejelser baseret på ordnet.dk*

12:00 Frokost

13:30–15:10 **Session A**

Ordstyrer: Anna Helga Hannesdóttir

Ken Farø & Erla Hallsteinsdóttir: *Hvad er en videnskabelig flersproget idiomordbog?*

Lars S. Vikør: *Behandling av fraseologi i Norske Ordbok*

Torben Arboe: *Fraseologiske enheders indplacering i en større dialektordbog – kollokationer, idiommer mv. i Jysk Ordbog*

Session B

Ordstyrer: Oddrun Grønvik

Eli Johanne Ellingsve: *Ein digital portalveg til Norske Ordbok*

Laufey Leifsdóttir: *Præsentation af webbaserede ordbøger hos forlaget Edda*

Inger Schoonderbeek Hansen: *Jysk Ordbog – Rapport fra en digital ordbog*

15:10 Kaffe

15:30–17:10 **Session A**

Ordstyrer: Pia Jarvad

Mette Ekker & Christian-Emil Ore: *Norrøn metaordbok, en rapport fra en øvelse*

Asgerd Gudiksen & Henrik Hovmark: *Omålsordbogens brug af båndoptagelser som kilde*

Lars Brink: *Manglende ækvivalens i sprogene*

Session B

Ordstyrer: Gunnlaugur Ingólfsson

Torben Christiansen: *Fra redaktørens værksted – om færdigredigeringen af stor Tysk-Dansk Ordbog*

Guðrún Kvaran & Heimir Steinarsson: *En ny tysk-islandsk ordbog. Metode og problemer.*

Carsten Hansen: *Skoleordbog Tysk i Danmark – også i det øvrige Norden?*

18:00– Reception hos Akureyri kommune

Torsdag 24. maj

09:00–10:05

Session A

Ordstyrer: Ilse Cantell

Anna Braasch: *Har verber med fælles syntaktiske konstruktioner også betydningsmæssige ligheder? – At nærme sig det semantiske indhold fra den syntaktiske, kombinatoriske side*

Oddrun Grønvik: *Redigeringskjemata for store verb – semantikk versus grammatikalisering*

Session B

Ordstyrer: Henrik Lorentzen

Ari Páll Kristinsson: *Den nye islandske rettskrivningsordboka*

Anita Ågerup Jervelund & Jørgen Schack: *På strejftog indenfor Retskrivningsordbogens territorie*

10:10 Kaffe

10:30–12:10

Session A

Ordstyrer: Ruth Vadtvæd Fjeld

Henrik Nikula: *Valensinformation i ordböcker ur användarens synvinkel*

Silvie Cinková: *Movement towards Structure: Foreign Learners, Language Patterns and Learners' Lexicons*

Nina Martola: *När man vill åt åt. Verbkonstruktioner i ordböcker med åt som exempel*

Session B

Ordstyrer: Kristinn Jóhannesson

Dagfinn Rødningen & Knut E. Karlsen: *Leksikografi i pedagogisk perspektiv – ein presentasjon av Norsk Ordbok for skuleelevar*

Anki Hult: *Från ord till handling – en studie i ordboksanvändning på nätet*

Alexandra Granström: *Ordböcker och informationsbeteende*

12:15 Frokost

13:15–14:20

Session A

Ordstyrer: Kjeld Kristiansen

Henrik Hovmark: *Leksikografisk repræsentation af kontekstafhængige funktionsord – danske retningsadverbier som eksempel*

Emma Sköldberg & Maria Toporowska Gronostaj: *Modell för beskrivning av kollokationer i ett medicinskt lexikon (MedLex)*

Session B

Ordstyrer: Anki Mattisson

Simon Skovgaard: *Renæssancens danske begrebsordbøger*

Dagfinn Worren: *„Bjørn Haldorsens islandske Lexicon“ og Ivar Aasens ordbøker*

15:00 Ekskursion

Fredag 25. maj

09:30–10:35

Session A

Ordstyrer: Jón Hilmar Jónsson

Kristin Bakken & Oddrun Grønvik: *Materialsortering på digital plattform. Eit steg mot høgare dataintegritet i den vitenskaplege leksikografien.*

Ruth Vatvedt Fjeld: *Presentasjon av prosjektet Norsk elektronisk bokmålsordbok*

Session B

Ordstyrer: Liisa Theilgaard

Halldóra Jónsdóttir & Þórdís Úlfarsdóttir: *ISLEX – En islandsk-skandinavisk webordbog*

Kjeld Kristensen: *Svensk-dansk Ordbog – tradition og fornyelse*

10:40 Kaffe

11:00–12:00 NFL generalforsamling

12:00 Frokost

13:30–14:35 **Session A**

Ordstyrer: Nina Martola

Bolette Sandford Pedersen o.a.: *Et wordnet for dansk: DanNet*

Henrik Køhler Simonsen: *Virksomhedsleksikografien viser tænder: Leksikografiske løsninger i København Zoo og Fagerberg A/S*

Session B

Ordstyrer: Dagfinn Worren

Åge Lind: *Leksikologisk presisjon og leksikografisk relevans? Semantisk, ensyklopedisk, syntaktisk informasjon som integrerte elementer i tospråklige ordbøker*

Helgi Haraldsson: *Om diverse praktiske spørsmål i tospråklig leksikografi*

14:40 Kaffe

15:00–16:05 **Session A**

Ordstyrer: Håkan Jansson

Emma Sköldberg: *Från vrångstruppen till fotabjället: om presentationen av unika konstituenten i Svensk ordbok utgiven av Svenska Akademien*

Kristina Nikula: *PENSIONÄR – ALDRIG I LIVET! Ordböckerna och beteckningar för äldre i svenskan.*

Session B

Ordstyrer: Sigrún Þorgeirsdóttir

Martin Skjekkeland: *Språk og kultur frå Holland i møte med talemålet på Agder (Sør-Noreg)*

Patrick Leroyer: *Maultasche og Novillada? En teori for turistordbøger*

16:15 Konferencen afsluttes

19:00 Festmiddag